



Hong Kong Housing Society
T-Home “Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid”
“Certificate of Participation - Owner”
(Applicable to Hong Kong Housing Authority Subsidised Sale Flat)

香港房屋協會
暫租住屋「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」
「參與計劃證明書 - 業主」
(適用於香港房屋委員會轄下資助出售單位)

Flat 單位:

Name of the Estate 屋苑名稱:

Block/Tower 座:

Floor 樓層:

Flat/Unit 單位:

No. of Bedroom [Advised by Owner(s)]:

睡房數目(由業主提供):

Nil/One only

沒有/只有一個

Name of Owner(s) 業主姓名:

HKID No. 香港身份證號碼:

- | | | |
|-----|---|---|
| (1) | (|) |
| (2) | (|) |
| (3) | (|) |

- This “Certificate of Participation – Owner” (hereinafter referred to as “this Certificate”) hereby certifies that the Owner(s) stated in this Certificate is/are permitted to participate in the Hong Kong Housing Society (hereinafter referred to as “HS”) T-Home “Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid” (hereinafter referred to as “the Scheme”).
茲證明本「參與計劃證明書 - 業主」(下稱“本證書”)上所列業主獲准參與香港房屋協會(下稱“房協”)暫租住屋「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」(下稱“本計劃”)。
- Subject to the terms and conditions stated in the “Declaration and Undertaking” signed by the above Owner(s), and subject to the terms and conditions of the Scheme, in accepting and abiding by the aforementioned terms and conditions, the above Owner(s) may let the above entire Flat to:
上述業主於接受及遵守其所簽署的「聲明及承諾書」上所列條款及條件下及按照本計劃既定條款及條件下,可將上述整個單位出租予:
 - Person holding a valid “Certificate of Participation – Tenant” issued by HS under the Scheme and valid “Nomination Certificate” issued by the Hong Kong Housing Authority (hereinafter referred to as “HA”) in respect of the above Flat at the same time; or
同時持有由房協發出本計劃有效「參與計劃證明書 - 租客」及由香港房屋委員會(下稱“房委會”)就上述單位發出有效「提名證書」的人士;或
 - Hong Kong Council of Social Service holding a valid “Certificate of Participation – Organisation” issued by HS under the Scheme and valid “Nomination Certificate” issued by HA in respect of the above Flat at the same time.
同時持有由房協發出本計劃有效「參與計劃證明書 - 機構」及由房委會就上述單位發出有效「提名證書」的香港社會服務聯會。

3. The relevant “Certificate of Participation – Owner”, “Certificate of Participation – Organisation”/“Certificate of Participation – Tenant” and HA’s “Nomination Certificate” must remain valid as at the date of signing of the tenancy agreement (or of renewing the tenancy agreement). Both parties must use the prescribed tenancy agreement¹ of the Scheme.
有關的「參與計劃證明書 - 業主」、「參與計劃證明書 - 機構」/「參與計劃證明書 - 租客」及房委會的「提名證書」於簽訂租約(或續簽租約)當天必須仍然有效。雙方必須使用本計劃指定的標準租約¹。
4. The expiration date of the tenancy agreement shall not exceed 31 October 2026.
租約生效期屆滿日不得超越 2026 年 10 月 31 日。
5. After signing or renewing the tenancy agreement, the holder of the “Certificate of Participation – Owner” and the Tenant shall each complete and sign the “Notice of Execution of the Tenancy Agreement”², and within 2 weeks post the “Notice of Execution of the Tenancy Agreement” to HS Applications Section. Please indicate [“Letting Scheme for Subsidised Sale Developments with Premium Unpaid”] and the application number on the cover of the envelope.
於簽訂租約或續簽租約後，持證業主及租客須各自填妥及簽署由房協擬備之「已簽訂租約通知書」²，並於 2 星期內將「已簽訂租約通知書」寄回香港房屋協會申請組。信封面註明「未補價資助出售房屋 - 出租計劃」及申請編號。
6. This Certificate is valid from the date of issuance to 31 October 2026 or the date of revocation of this Certificate by HS (the earlier date shall prevail), and is subject to the terms and conditions of the Scheme. Regarding the latest status of this Certificate, please visit the designated website of the Scheme lettingscheme.hkhs.com or call the enquiry hotline on 8108 0678.
本證書的有效期由簽發日期起至 2026 年 10 月 31 日或房協撤銷本證書當日(以較早者為準)，並受本計劃之既定條款及條件所限制。就本證書的最新有效情況，請瀏覽本計劃指定網站 lettingscheme.hkhs.com，或致電查詢熱線 8108 0678。
7. This Certificate will become invalid in case of the following:
如有以下情況出現，本證書即告失效：
- 7.1 Any change to the ownership of the Flat; or
單位業權有任何改變；或
- 7.2 The alienation restrictions under the Housing Ordinance is no longer applicable to the above Flat (i.e. premium paid).
《房屋條例》相關的轉讓限制已不再適用於上述單位(即已補價)。

For and on behalf of Hong Kong Housing Society
代表香港房屋協會

Date of Issuance:

簽發日期: _____

Notes 附註

1. The prescribed tenancy agreement can be downloaded from the designated website of the Scheme: lettingscheme.hkhs.com or obtained from HS Applications Section (Address: G/F, Dragon Centre, 23 Wun Sha Street, Tai Hang, Hong Kong)
標準租約可於本計劃指定網站 lettingscheme.hkhs.com 下載或於辦公時間內到房協申請組(地址：香港大坑浣紗街 23 號龍濤苑地下)索取。
2. “Notice of Execution of Tenancy Agreement” can be filled in and submitted at the designated website of the Scheme lettingscheme.hkhs.com, and can also be downloaded at the designated website, or collected at the HS Applications Section (address: G/F, Dragon Centre, 23 Wun Sha Street, Tai Hang, Hong Kong).
「已簽訂租約通知書」可於本計劃指定網站 lettingscheme.hkhs.com 上填寫及即時提交，亦可於該網站下載，或到房協申請組(地址：香港大坑浣紗街 23 號龍濤苑地下)索取。